

Steel Plates and Heavy Plates

Bleche und Quarto-Bleche

Tôles et Plaques

Chapas y Chapas industriales

Lamiere e Lamiere da treno

Lamiere nere

Black steel plates

Schwarze Bleche

Tôles noires

Chapas negras

Lamiere decapate

Pickled steel plates

Gebeizte Bleche

Tôles décapées

Chapas decapadas

Lamiere lucide ricavate da coils laminati a freddo

Bright steel plates

Kaltgewalzte Bleche

Tôles laminées à froid

Chapas pulidas

Lamiere zincate

Hot galvanized steel plates

Verzinkte Bleche

Tôles galvanisées à chaud

Chapas galvanizados

Lamiere striate e bugnate

Striped or buckle steel plates

Riffelbleche und Tränenbleche

Tôles striées ou larmées

Chapas estriadas y lagrimadas

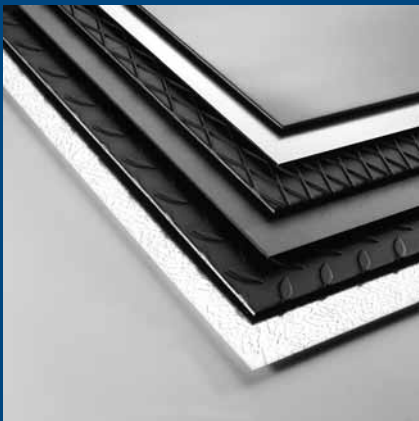
Lamiere da treno

Heavy plates

Quarto-Bleche

Plaques

Chapas industriales



Lamiere da treno

Heavy plates
Quarto-Bleche
Plaques
Chapas industriales

S 235 / S 275 / S 355 secondo EN 10025 / EN 10029
C 45 / 2 C 45 secondo UNI 8787 / UNI EN 10083

Lunghezze max ottenibili per larghezza 2000/2700
Maximum lengths obtainable with width 2000/2700



Gamma produttiva

Product range
Produktions programm
Gamme de production
Gama de producción

LUNGHEZZE mm Length mm

| Spessore Thickness | 2000 | 3000 | 4000 | 5000 | 6000 | 7000 | 8000 | 9000 | 10000 | 11000 | 12000 | 13000 | 13600 |
|--------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 10 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 12 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 15 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 20 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 25 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 30 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 35 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 40 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 45 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ |
| 50 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ |
| 55 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ |
| 60 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ |
| 65 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ |
| 70 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ |
| 80 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ |
| 90 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ | □ |
| 100 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ | □ | □ |
| 110 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ | □ | □ | □ | □ |
| 120 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ | □ | □ | □ | □ |
| 130 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ | □ | □ | □ | □ |
| 140 | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ |
| 150 | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ |
| 160 | ■ | ■ | ■ | ■ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ |
| 170 | ■ | ■ | ■ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ |
| 180 | ■ | ■ | ■ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ | □ |

Per larghezza 2000 = peso max 15 ton.
 Per larghezza superiore fino a 2700 = peso max 10 ton.
 By 2000-mm width = max. weight 15 tons
 Up to 2700-mm width = max. weight 10 tons

STATO DI FORNITURA

Supply condition - Lieferzustand - Etat de fourniture - Estado de suministro

- (GL) Grezzo di laminazione
- (LC) Laminazione a temperatura controllata

- (GL) Rough milled
- (LC) Milled at a controlled temperature

- (GL) Gewalztes Rohteil
- (LC) Walzen unter kontrollierter

- (GL) Brut de laminage
- (LC) Laminage à température contrôlée

- (GL) Bruto de laminación
- (LC) Laminación a temperatura controlada

BORDI

Edges - Ränder - Bords - Bordos

- Lamiera intestate con bordi longitudinali grezzi
- Lamiera non intestate con bordi longitudinali grezzi
- Lamiera intestate con taglio meccanico e bordi longitudinali rifilati

- Butted sheets with rough longitudinal edges
- Non-butted sheets with rough longitudinal edges
- Butted edges with mechanical cutting and trimmed longitudinal edges

- Stumpfgestoßene Bleche mit rohen Längsrändern
- Nicht stumpfgestoßene Bleche mit rohen Längsrändern
- Stumpfgestoßene Bleche mit mechanischem Schnitt gestauchten Längsrändern

- Tôles aboutées avec bords longitudinaux bruts
- Tôles non-aboutées avec bords longitudinaux bruts
- Tôles aboutées avec coupe mécanique et bords longitudinaux ébarbés

- Chapas encabezadas con bordes longitudinales brutos
- Chapas no encabezadas con bordes longitudinales brutos
- Chapas encabezadas con corte mecánico y bordes longitudinales desbarbados

SUPERFICIE

Surfaces - Oberfläche - Surface - Superficie

nei parametri UNI EN 10163

within UNI EN 10163 parameters

Entsprechend den Parametern UNI EN 10163

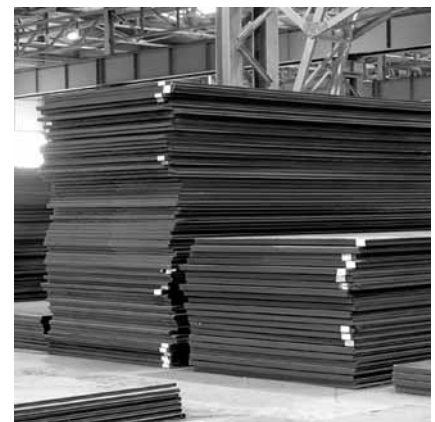
dans les paramètres UNI EN 10163

en los parámetros de la norma UNI EN 10163

A richiesta con superficie sabbiata sui due lati "SA 2,5"
On request, blast cleaned surface "SA 2,5" on both sides

Condizioni generali di fornitura

General supply conditions
Allgemeine Lieferbedingungen
Conditions générales de fourniture
Condiciones generales de suministro



TOLLERANZE DI LUNGHEZZA

Length tolerances - Längentoleranzen
Tolérances de longueur - Tolerancias de longitud

Tolleranze standard -0 +200 mm

Standard tolerances -0 +200 mm
Standard-toleranzen -0 +200 mm
Tolérances standard -0 +200 mm
Tolerancias standard -0 +200 mm

TOLLERANZE DI SPESSORE

Thickness tolerances - Stärkentoleranz
Tolérances d'épaisseur - Tolerancias de espesor

nei parametri UNI EN 10029

within UNI EN 10029 parameters
Entsprechend den Parametern UNI EN 10029
dans les paramètres UNI EN 10029
en los parámetros de la norma UNI EN 10029

Tolleranze diverse devono essere concordate in fase di ordine.
Different tolerances must be agreed when ordering.



TOLLERANZE DI PLANARITÀ

Flatness tolerances - Ebenheitstoleranz - Tolérance de planéité - Tolerancias de planaridad

Per lamiera di spessore ≤ 120 mm

- **Tolleranze UNI EN 10029** (Classe N: standard; Classe S: da concordare)

Per lamiera di spessore > 120 mm

- **Tolleranze da concordare in fase di ordine**

For sheets ≤ 120 mm thick

- **UNI EN 10029 tolerances** (Class N: standard; Class S: to be agreed)

For sheets > 120 mm thick

- **Tolerances to be agreed when ordering**

Für Bleche mit einer Stärke von ≤ 120 mm

- **Toleranzen UNI EN 10029** (Klasse N: standard; Klasse S: zu vereinbaren)

Für Bleche mit Stärke > 120 mm

- **Bei der Bestellung zu vereinbarende Toleranzen**

Pour tôles d'épaisseur ≤ 120 mm

- **Tolérances UNI EN 10029** (Classe N: standard; Classe S: à établir)

Pour tôles d'épaisseur > 120 mm

- **Tolérances à établir en phase de commande**

Para chapas con espesor ≤ 120 mm

- **Tolerancias según la norma UNI EN 10029** (Clase N: estándar; Clase S: a acordar)

Para chapas con espesor > 120 mm

- **Tolerancias a acordar en el momento del pedido**

TOLLERANZE DI LARGHEZZA

Width tolerances - Breitentoleranzen - Tolérances de largeur - Tolerancias de anchura

Per lamiera con bordi naturali di laminazione

- **Tolleranze standard** (comprese tra +80mm e +100mm)
- **Tolleranze diverse devono essere concordate in fase di ordine**

Per lamiera con bordi rifilati da specificare all'ordinazione

- **Tolleranze UNI EN 10029**

For sheets with natural milled edges

- **Standard tolerances** (including between +80mm and +100mm)
- **Different tolerances must be agreed when ordering**

For sheets with trimmed edges - specify when ordering

- **UNI EN 10029 tolerances**

Für Bleche mit durch die Walzung hergestellten Rändern

- **Standard-Toleranzen** (zwischen +80mm und +100mm)
- **Andere Toleranzen sind in der Bestellungsphase zu vereinbaren**

Bei Blechen mit gestauchten Rändern bei Bestellung anzugeben

- **Toleranzen UNI EN 10029**

Pour tôles avec bords naturels de laminage

- **Tolérances standard** (comprises entre +80mm et +100mm)
- **Les tolérances différentes doivent être établies au moment de la commande**

Pour tôles avec bords ébarbés à spécifier à la commande

- **Tolérances UNI EN 10029**

Para chapas con bordes naturales de laminación

- **Tolerancias estándar** (entre los +80 y los +100mm)
- **Tolerancias diferentes deben acordarse en el momento del pedido**

Para chapas con bordes desbarbados deben especificarse en el momento del pedido

- **Tolerancias según la norma UNI EN 10029**



MARCATURA

Marking - Markierung - Marquage - Marcado

MARCATURA STANDARD

Tutte le lamiere vengono marcate individualmente con i seguenti dati identificativi:

- **etichetta adesiva standard:** nome e marchio del produttore, qualità, codice lamiera, dimensioni in mm, numero di ordine
- **etichetta adesiva dedicata** (in funzione normativa prodotto): nome e marchio del produttore, qualità, codice lamiera, dimensioni in mm, numero di ordine, a) marchio registrato **Ü-Zeichen**, b) dichiarazione qualifica ai sensi **D.M. 09/01/1996**

STANDARD MARKING

All the sheets are individually marked with the following identification data:

- **standard adhesive label:** producer's name and mark, quality, sheet code, dimensions in mm, order number
- **dedicated adhesive label** (according to the product standard): producer's name and mark, quality, sheet code, dimensions in mm, order number a) registered mark - **Ü-Zeichen**, b) qualification declaration according to **D.M. 09/01/1996**

STANDARD-MARKIERUNG

Sämtliche Bleche werden mit folgenden Kennzeichnungsdaten einzeln markiert:

- **standard-Klebeetikette:** Name und Warenzeichen des Herstellers, Qualität, Blechcode, Abmessungen in mm, Bestellungsnummer
- **Dedizierte Klebeetikette** (als Produktvorschrift): Name und Warenzeichen des Herstellers, Qualität, Blechcode, Abmessungen in mm, Bestellungsnummer, a) eingetragenes **Ü-Zeichen**, b) Qualifizierungserklärung entsprechend dem **Ministerialerlaß 09/01/1996**

MARQUAGE STANDARD

Toutes les tôles sont marquées individuellement avec les données d'identification suivantes:

- **étiquette adhésive standard:** nom et marque du producteur, qualité, code tôle, dimensions en mm, numéro de commande
- **étiquette adhésive dédiée** (en fonction de la réglementation du produit): nom et marque du producteur, qualité, code tôle, dimensions en mm, numéro de commande, a) marque enregistrée **Ü-Zeichen**, b) déclaration qualification aux termes **D.M. 09/01/1996**

MARCADO ESTÁNDAR

Todas las chapas se marcan individualmente con los siguientes datos identificativos:

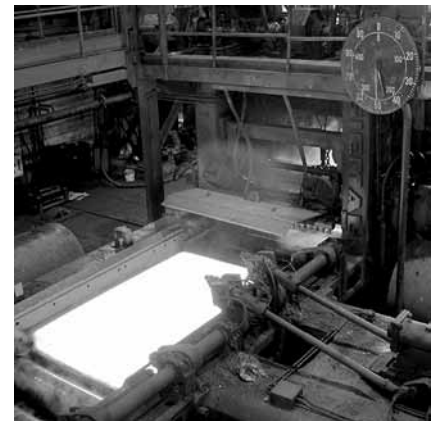
- **etiqueta adhesiva estándar:** nombre y marca del fabricante, calidad, código chapa, dimensiones en mm, número de pedido
- **etiqueta adhesiva dedicada** (en función normativa producto): nombre y marca del fabricante, calidad, código chapa, dimensiones en mm., número de pedido, a) marca registrada **Ü-Zeichen**, b) declaración de calificación según la norma **D.M. 09/01/1996**

MARCATURE AGGIUNTIVE O PARTICOLARI devono essere concordate in fase di ordine.

MARCATURE MEDIANTE PUNZONATURA devono essere concordate in fase di ordine salvo quando previste dalla normativa di prodotto (lamiere sottoposte a collaudo da parte dei registri navali).

Any **ADDITIONAL OR SPECIAL MARKING** must be agreed when ordering.

MARKING BY PUNCHING must be agreed when ordering unless this is established by the product standard (sheets subject to inspection by naval authorities).



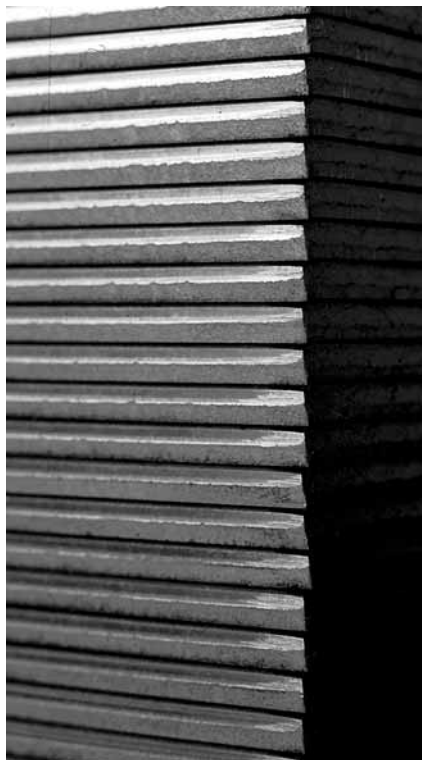
Controlli, collaudi e certificazioni

Controls, tests and certifications
Kontrollen, Endprüfungen und
Bescheinigungen
Contrôles, tests et certifications
Controles, pruebas y certificaciones

CONTROLLI NON DISTRUTTIVI

Non destructive controls
Nicht zerstörende Prüfungen
Contrôles non destructifs
Controles no destructivos

- Su richiesta in fase d'ordine possono essere effettuati controlli
- (ultrasuoni) secondo specifica
- Controls that may be executed on request when ordering
- (ultrasound) according specification
- Auf Anfrage können in der Bestellungsphase Kontrollen durchgeführt werden
- (Ultraschall) nach Spezifizierung
- Sur demande au moment de la commande, des contrôles peuvent être effectués
- (ultrasons) selon spécifications
- Bajo específica solicitud y en el momento del pedido pueden realizarse controles
- (ultrasonidos) según especificación



TIPOLOGIE DI CERTIFICATO

Certificate types - Bescheinigungsarten - Typologies de certifications - Tipologías de certificado

STANDARD certificato di controllo UNI EN 10204 2.2 per spessori da 15 a 120

Certificato di controllo non specificato. Le caratteristiche indicate sono riferite a prove correnti di collaudo effettuate su prodotti della stessa qualità appartenenti alla stessa colata o a colate assimilabili, senza limitazione dei quantitativi. La documentazione è sempre emessa dal servizio Controllo Qualità indipendente dai servizi di produzione.

STANDARD - UNI EN 10204 2.2 control certificate for thicknesses from 15 to 120

Control certificate not specified. The characteristics indicated refer to current control tests executed on products of the same quality belonging to the same casting or comparable casting, without quantitative limits. The documentation is always issued by Quality Control, independently of the production services.

STANDARD - Kontrollbescheinigung UNI EN 10204 2.2 für Stärken von 15 bis 120

Kontrollbescheinigung nicht angegeben. Die angegebenen Eigenschaften beziehen sich auf laufende Prüfungen an Produkten derselben Qualität aus demselben oder einem ähnlichen Gießverfahren ohne Mengenbeschränkung. Die Unterlagen werden von der Qualitätskontrollabteilung, die von der Produktionsabteilung unabhängig ist, ausgestellt.

STANDARD certificat de contrôle UNI EN 10204 2.2 pour épaisseurs de 15 à 120

Certificat de contrôle non spécifié. Les caractéristiques indiquées font référence à des essais courants de test effectués sur des produits de même qualité, appartenant à la même coulée ou à des coulées assimilables, sans limitation des quantités. La documentation est toujours émise par le service Contrôle Qualité indépendant des services de production.

ESTÁNDAR certificado de control según la norma UNI EN 10204 2.2 para espesores de 15 a 120

Certificado de control no especificado. Las características indicadas se refieren a pruebas corrientes de aceptación realizadas en productos de la misma calidad pertenecientes a la misma colada o bien a coladas asimilables y sin límite de cantidad. La documentación es expedida siempre por el Servicio de Control de Calidad que es independiente de los servicios de producción.

DA CONCORDARE certificato di collaudo UNI EN 10204 3.1.B per spessori da 15 a 120

Certificato di controllo specifico. Le caratteristiche indicate sono riferite a prove di collaudo effettuate su lotti di prodotto appartenenti alla stessa colata e gamma di spessore e si riferiscono ad un quantitativo definito dalla normativa di riferimento. La documentazione è sempre emessa dal servizio Controllo Qualità indipendente dai servizi di produzione.

TO BE AGREED - UNI EN 10204 3.1.B control certificate for thicknesses from 15 to 120

Specific control certificate. The characteristics indicated refer to control tests executed on product lots belonging to the same casting and thickness range and refer to a quantity defined by the reference standard. The documentation is always issued by Quality Control, independently of the production services.

ZU VEREINBAREN - Prüfzeugnis UNI EN 10204 3.1.B bei Stärken von 15 bis 120

Spezifisches Prüfzeugnis. Die angegebenen Eigenschaften beziehen sich auf Endprüfungen an Produkt-Partien aus demselben Gießverfahren bzw. mit derselben Stärke. Die Menge entspricht dabei der Bezugsvorschrift. Die Unterlagen werden von der Qualitätskontrollabteilung, die von der Produktionsabteilung unabhängig ist, ausgestellt.

A ETABLIR certificat de test UNI EN 10204 3.1.B pour épaisseurs de 15 à 120

Certificat de contrôle spécifique. Les caractéristiques indiquées font référence à des essais de test effectués sur des lots de produits appartenant à la même coulée et gamme d'épaisseur et font référence à une quantité définie par la réglementation de référence. La documentation est toujours émise par le service Contrôle Qualité indépendant des services de production;

A ACORDAR certificado de aprobación del ensayo según la norma UNI EN 10204 3.1.B para espesores de 15 a 120

Certificado de control específico. Las características indicadas se refieren a pruebas de aceptación realizadas en lotes de producto pertenecientes a la misma colada y gama de espesor y se refieren a una cantidad definida por la normativa de referencia. La documentación es expedida siempre por el Servicio de Control de Calidad que es independiente de los servicios de producción.



QUALIFICA

Qualification - Qualifizierung - Qualification - Calificación

Collaudo ai sensi del D.m. 09/01/1996

Certificato di collaudo 3.1.B standard + dichiarazione di conformità. Per i prodotti qualificati "in deroga" direttamente dal Laboratorio Ufficiale deve essere allegata la relativa documentazione.

Control according to Ministerial Decree 09/01/1996

Control certificate 3.1.B - standard + conformity declaration. The relative documentation must be enclosed for products qualified "exceptionally" and directly by the Official Laboratory.

Endprüfung entsprechend dem Ministerialerlaß vom 09/01/1996

Standard-Prüfzeugnis 3.1.B + Übereinstimmungserklärung. Bei den "ausnahmsweise" vom offiziellen Labor qualifizierten Produkten sind die entsprechenden Unterlagen beizulegen.

Test aux termes du D.M. 09/01/1996

Certificat de test 3.1.B standard + déclaration de conformité. Pour les produits qualifiés "par dérogation" directement par le Laboratoire Officiel, la documentation relative doit être jointe.

Ensayo según el D.M. 09/01/1996

Certificado de aprobación del ensayo 3.1.B estándar + declaración de conformidad. Para los productos calificados "por derogación", el Laboratorio Oficial debe suministrar directamente la documentación correspondiente.

Qualifica Ü-Zeichen

Certificato di collaudo 3.1.B standard + dichiarazione di conformità ed indicazione del marchio registrato.

Ü-Zeichen Qualification

Control certificate 3.1.B - standard + conformity declaration and an indications of the registered mark.

Ü-Zeichen-Qualifizierung

Standard-Prüfzeugnis 3.1.B + Übereinstimmungserklärung und Angabe des eingetragenen Warenzeichens.

Qualifica Ü-Zeichen

Certificat de test 3.1.B standard + déclaration de conformité et indication de la marque enregistrée.

Calificación Ü-Zeichen

Certificadto de aprobación del ensayo 3.1.B estándar + declaración de conformidad e indicación de la marca registrada.

Collaudo in funzione di specifiche cliente

Certificato di collaudo 3.1.B standard + dichiarazione di conformità + eventuali indicazioni da riportare sulla documentazione.

Inspection according to customer specification

Control certificate 3.1.B - standard + conformity declaration + any indications to show on the documentation

Endprüfung entsprechend den Kunden-Spezifikationen

Standard-Prüfzeugnis 3.1.B + Übereinstimmungserklärung + eventuell vorhandene in den Unterlagen anzuführende Angaben.

Test en fonction de spécifications du client

Certificat de test 3.1.B standard + déclaration de conformité + éventuelles indications devant figurer dans la documentation.

Ensayo en función de especificaciones del cliente

Certificado de aprobación del ensayo 3.1.B estándar + declaración de conformidad + eventuales indicaciones que se deben incluir en la documentación.

Qualifiche aggiuntive

Additional qualifications

Weitere Qualifizierungen

Qualifications supplémentaires

Calificaciones Adicionales

Per materiali da sottoporre a qualifica da parte di Enti Ufficiali o rispondenti a precise specifiche tecniche del cliente risulta necessaria l'indicazione di dati aggiuntivi o l'emissione di documentazione.

For materials which have to be submitted for qualification by Official Authorities, or ones satisfying precise customer technical specifications the indication of additional data or the issue of documentation is necessary.

Bei den Materialien, die bei offiziellen Behörden qualifiziert werden sollen bzw. genauen technischen Anforderungen des Kunden entsprechen, ist die Angabe weiterer Daten oder die Ausstellung der entsprechenden Unterlagen erforderlich.

Pour les matériaux devant être soumis à qualification par des Organisme Officiels ou répondant à de précises spécifications techniques précises du client, il est nécessaire d'indiquer les données supplémentaires et d'émettre la documentation.

Para materiales que se deben someter a calificación de parte de Entidades Oficiales o que responden a precisas especificaciones técnicas del cliente, resulta necesaria la indicación de datos adicionales o la expedición de una documentación.

